



WYSTAWA
PROJEKTÓW
WZORNICTWA
I WNĘTRZ
INSPIROWANYCH
TKANINĄ

EXHIBITION
OF DESIGN
AND INTERIORS
INSPIRED
BY TRADITIONAL
FABRIC



V FESTIWAL TKACTWA



Białystok 8-9 czerwca 2024 r.

8 czerwca

+ WYSTAWA KILIMÓW ZE ZBIORÓW PODLASKIEGO MUZEUM KULTURY LUDOWEJ +

Godz. 16.00, Galeria Podlaskiego Instytutu Kultury
ul. Jana Kilińskiego 8 w Białymstoku

+ WYSTAWA PROJEKTÓW WZORNICTWA I WNĘTRZ INSPIROWANYCH TKANINĄ +

Godz. 18.00, Hala Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej
ul. Oskara Sosnowskiego 11 w Białymstoku

+ POKAZ MODY INSPIROWANEJ TKANINAMI TRADYCYJNYMI +

Godz. 18.30, Hala Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej
ul. Oskara Sosnowskiego 11 w Białymstoku

9 czerwca

+ PIKNIK TKACKI +

Godz. 11.00 - 18.00,
Dziedziniec Pałacu Branickich w Białymstoku ul. Jana Kilińskiego 1

+ POKAZY I WARSZTATY TKANIA +

tkaniny dwuosnowowej, tkaniny wybieranej, sejpaku, radziuszek, kilimów
krajek tabliczkowych i krajek na bardku
przedzenia na kołowrotku
tkania dywaników - szmaciaków na krośnie poziomym
wykonywania makram
filcowania

+ ANIMACJE DLA DZIECI INSPIROWANE TKACTWEM +

+ WYSTĄPIĄ +

Zespół Pieśni i Tańca Kurpie Zielone
Kapela Batareja

+ Wstęp wolny +

ORGANIZATOR



Dziękujemy za współpracę
Ministerstwu Kultury
i Dziedzictwa Narodowego
i Dywizji Kultury i Dziedzictwa
Narodowego w Funduszu
Promocji Kultury



PATRONAT MEDIALNY



Podlaski Instytut Kultury w Białymstoku od lat wspiera i inicjuje działania związane z upowszechnianiem tradycyjnych tkanin podlaskich. Ochrona tego wspaniałego dziedzictwa naszego regionu odbywa się poprzez szukanie atrakcyjnych i skutecznych sposobów nauki tkania, przekazywanie historii rzemiosła, tak niegdyś popularnego na Podlasiu i nawiązywanie kontaktów z mistrzami tkactwa. Od pięciu lat Podlaski Instytut Kultury organizuje też Festiwal Tkactwa „Podlaskie Sploty”, który jest okazją do spotkań pasjonatów tkactwa, wymiany doświadczeń i poznania pięknych podlaskich tkanin.

W 2024 roku do organizacji Festiwalu zaprosiliśmy pracowników naukowych Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej, którzy zainteresowali się tą propozycją. W efekcie naszej współpracy powstała wspaniała „Wystawa projektów wzornictwa i wnętrz inspirowanych tkaniną tradycyjną”. Autorzy prac pokazali, jak można zastosować tradycyjną tkaninę współcześnie. Udowodnili, że motywy ludowe można wykorzystać zarówno użytkowo, jak i dekoracyjnie.

Nie ulega wątpliwości, że zaprezentowane na wystawie prace staną się inspiracją do twórczego wykorzystania materiałów i tkanin, które zawsze nam towarzyszyły, a które dzięki kreatywności autorów wystawy ujrzymy w zupełnie nowej odsłonie.

W imieniu Podlaskiego Instytutu Kultury w Białymstoku oraz swoim własnym, pragnę serdecznie podziękować wszystkim autorom prac za ich wkład w powstanie tej ekspozycji. Szczególnie podziękowania kieruję do Pani Dziekan dr hab. inż. arch. Tatiany Misijuk, prof. PB, która z dużym entuzjazmem przyjęła propozycję wspólnych działań. Współpraca z Państwem to zaszczyt i przyjemność, ale również możliwość nowatorskiego spojrzenia na tradycję.

Od kilku lat styl folkowy cieszy się popularnością w designie, modzie, wzornictwie i aranżacji wnętrz. Projektanci z zapałem wracają do tradycji i kultury regionalnej. Kaszubska ceramika, kujawski haft, łowickie wycinanki, góralskie rozety często stają się inspiracją w aranżacji pomieszczeń „z charakterem”. Ludowe motywy zdobią nie tylko rustykalne wnętrza, doskonale pasują również do nowoczesnej i minimalistycznej aranżacji. Niejeden architekt wnętrz czy stylistę chętnie sięga do tradycji

i twórczo ją interpretuje na potrzeby oryginalnych projektów. Tkaniny z ludowym wzorem często są kolorowe, mają różnorodne wzory, a umiejętnie wykorzystane mogą całkowicie odmienić banalne wnętrza, ożywić je, nadać im zupełnie nowego charakteru. Tkaniny tradycyjne nie tylko zachwycają swoimi niepodrabialnymi wzorami. Efektownie i skutecznie promują też tradycyjną kulturę polską, stają się pomostem między tradycją i nowoczesnością. Prezentowana wystawa jest próbą zachęcenia artystów do korzystania z bogatych tradycji tkackich naszego regionu. Jestem pewna, że zainspiruje wielu twórców, którym życzę nieustających poszukiwań – również w ludowości Podlasia.

Krystyna Kunicka
Pomysłodawca i koordynator projektu
Podlaskie sploty – V Festiwal Tkactwa

The Podlasie Institute of Culture in Białystok has been supporting and initiating activities related to the promotion of traditional Podlasie fabrics for years. The preservation of this magnificent heritage of our region is achieved through finding attractive and effective methods of teaching weaving, passing on the history of the craft that was once popular in Podlasie, and establishing contacts with master weavers. For the past five years, the Podlasie Institute of Culture has also been organising the Weaves of Podlasie Festival, which provides an opportunity for weaving enthusiasts to meet, exchange experiences, and discover the beautiful Podlasie fabrics.

In 2024, we invited the academic staff of the Faculty of Architecture at Białystok University of Technology to participate in organising the Festival, and they were keen to accept this proposal. As a result of our collaboration, the magnificent “Exhibition of Design and Interiors Inspired by Traditional Fabric” was created. The authors of the works demonstrated how traditional fabric can be used in contemporary settings. They proved that folk motifs can be utilised both functionally and decoratively. There is no doubt that the works presented in the exhibition will inspire the creative use of materials and fabrics that have always been with us and which, thanks to the creativity of the exhibition's authors, we will see in a completely new light.

On behalf of the Podlasie Institute of Culture in Białystok and myself, I would like to extend heartfelt thanks to all the authors of the works for their contribution to the creation of this exhibition. Special thanks go to Assoc. Prof. Tatiana Misijuk, DSc, PhD, Eng, Arch., who enthusiastically embraced the proposal for joint activities. Working with you is an honour and a pleasure, but also an opportunity to view tradition in an innovative way.

For several years, the folk style has been popular in design, fashion, pattern design, and interior decoration. Designers eagerly return to regional tradition and culture. Kashubian ceramics, Kuyavian embroidery, Łowicz paper cuttings, and Highlander rosettes often become inspirations for arranging rooms “with character”. Folk motifs adorn not only rustic interiors but also fit perfectly into modern and minimalist arrangements. Many interior designers and stylists are keen to draw from tradition and creatively interpret it for original projects. Fabrics with folk patterns are often colourful, with diverse designs, and when used skilfully, they can completely transform mundane interiors, enliven them, and give them an entirely new character. Traditional fabrics not only impress with their unique patterns. They also effectively promote traditional Polish culture, becoming a bridge between tradition and modernity. The presented exhibition is an attempt to encourage artists to draw from the rich weaving traditions of our region. I am sure it will inspire many creators, to whom I wish endless exploration – including in the folk traditions of Podlasie.

Krystyna Kunicka
Originator and project coordinator
the Weaves of Podlasie Festival

Artyści związani z Instytutem Sztuki Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej podjęli się odpowiedzi na pytanie o miejsce tkaniny, czy ludowych motywów we współczesnym designie i architekturze wnętrz. W wyniku ich przemyśleń powstała Wystawa projektów wzornictwa i wnętrz inspirowanych tkaniną tradycyjną, która jest częścią V Festiwalu Tkactwa – Podlaskie Sploty.

Tkactwo nierozzerwalnie wiąże się z tradycją i regionem północno-wschodniej Polski. Jak zauważa Irena Huml *„tkano na ziemiach polskich od dawna. Przez wieki tkanina była obecna w pańskim pałacu, szlacheckim dworze, mieszczańskim domu i chłopskiej chałupie, a i dziś stanowi istotny składnik naszej sztuki i rzemiosła, pozostając w świadomości społecznej jako swoista wartość narodowa”*^[1]. Józef Kostrzewski zauważa: *„Historia tkactwa sięga zamierzchłych czasów. Najwcześniejszy prymitywny typ krosien pionowych z ciężarkami używany był od najmłodszej epoki kamiennej. Za dawną znajomością warsztatów – już poziomych – występujących u Słowian, przemawia terminologia odnosząca się do słownictwa narzędzi tkackich”*^[2]. Na stronie Muzeum Etnograficznego w Krakowie czytamy: *„technika wykonywania tkanin dwuosnowowych sięga swymi korzeniami do X-XI w. (Ruś), od XII do XVII w. już była znana w krajach skandynawskich, w wiekach XVIII i XIX stosowano ją w Anglii, Hiszpanii i Włoszech. Swym zasięgiem objęła także kraje Ameryki Środkowej (Peru i Meksyk). Do Polski tkaniny dwuosnowowe trafiły prawdopodobnie za pośrednictwem zawodowych tkaczy-rzemieślników, którzy wyrabiali je początkowo na potrzeby dworów i kościołów. Najstarsze wykonywano na terenie Mazur od połowy XVIII w. Z biegiem czasu tkaniny dwuosnowowe znalazły zastosowanie we wnętrzach wiejskich domów i zaczęły być produkowane przez kobiety, które określano mianem „specjalistek”*^[3]. Tkactwo, będąc powszechnym zajęciem gospodyń wiejskich, stanowiło o kulturze i obyczajowości ludowej. *„Na jej bogate formy złożyły się elementy różnych kultur tkackich, reprezentujących odmienne upodobania do barw, motywów, technik i surowców. Z ich przetworzenia i nasycenia miejscowym kolorytem pejzażu, roślinności i stroju powstawały nowe, oryginalne kompozycje”*^[4]. Różniły się one nawet w obrębie regionu, bo była to umiejętność przekazywana z pokolenia na pokolenie. Jak dodaje Małgorzata Joanna Kwarcieńska *„jej charakter był powszechny, występowała wszędzie, w każdym domostwie wiejskim i przez to była wykładnikiem upodobań czy wręcz kanonów estetycznych konkretnej zbiorowości”*^[5]. Potwierdza to fakt, iż swego czasu Eleonora Plutyńska działając na Wileńszczyźnie *„starła się wprowadzić do powszechnej praktyki postulat tworzenia tkaniny „z głowy”, jak mówiły jej podopieczne tkaczki, czyli komponowania bez rysunku lub pierwowzoru. Układy podyktowane fantazją i dyscypliną splotu ceniła bardzo wysoko”*^[6]. Szczególne

bogactwo i różnorodność splotów można odnaleźć na Podlasiu, gdzie ścierają się wpływy Wschodu i Zachodu. Znajdziemy tu kilimy, pasiaki, perebory, krajki, tkaniny przetykane, jak radziuszki, dwuosnowowe. Te barwne, urozmaicone pod względem splotów i wzornictwa tkaniny będące wytworami sztuki zaskakują swą prostotą i szczerością przekazu. To właśnie w nurcie tkactwa ludowego zachowało się wiele kanonów w kompozycji, kolorze, motywach i splotach, dzięki czemu można mówić o jego ponadczasowym charakterze.

Detale z tkanin ludowych pojawiają się dziś na odzieży, paskach, torebkach czy plecakach. Typowymi motywami bordiur były *figlony*, a w polu środkowym gwiazdy, romby, symetryczne „drzewka”, postaci ludzi i sylwetki zwierząt domowych⁷, w późniejszym czasie gałązka winorośli z gronem owoców⁸. Koloryt tkanin początkowo bazował na barwnikach pozyskiwanych domowym sposobem z wyciągów roślinnych, następnie posługiwano się barwnikami chemicznymi, który zmieniał się wraz z rozwojem barwników pojawiających się w przemyśle włókienniczym. *„Nadzwyczajna różnorodność barw, odcieni i właściwości, zdecydowanie polepszenie jakości oraz udoskonalenie sposobów produkcji, którym towarzyszyło obniżenie ceny spowodowały, że barwniki syntetyczne prawie całkowicie zmarginalizowały barwniki naturalne”*⁹.

Jak pisze Beata Jabłońska-Słotowa *„poza naturalnymi, powszechnymi zastosowaniami, tkaniny ze względu na skomplikowane kompozycje, motywy i barwy, wreszcie wyszukane surowce użyte w celu ich wykonania, szybko stały się wypowiedziami artystycznymi i wiele z nich zyskało rangę dzieł sztuki o niezależnych, przemyślanych układach wzorów, projektowanych niejednokrotnie przez znanych artystów. Do tej grupy należy zaliczyć naturalnie wszystkie tkaniny wzorzyste, które wykonywano od zarania dziejów do początków produkcji przemysłowej”*^[10]. Niegdyś powszechne i dostępne, o użytkowym charakterze, niedoceniane jako dzieła sztuki, dziś stanowią źródło inspiracji motywami i zestawieniami kolorystycznymi, przestając być relikdami przeszłości, jedynie o pamiątkowym charakterze. To dziedzictwo i potencjał, który wciąż wydaje się być niedoceniany i nie do końca wykorzystywany. Irena Huml odnotowuje: *„artyści starali się czerpać z tradycji te elementy, które ich zdaniem stanowić miały o narodowym charakterze twórczości. Kilimy ich rozkwitały wielością stylizowanych kwiatów pospolitych, zapełniały się przeksztalconymi ornamentami z ludowych haftów, malowanych skrzyń, wycinanek, pisanek i parzenic, wreszcie sięgnęły do tematów, takich jak (...) pawie czy róże, należących do arsenału najczęstszych motywów*

- ↑ Błachowski, A.: *Ludowe dywany dwuosnowowe, Toruń, Muzeum Etnograficzne w Toruniu, 1990, s. 10.*
- ↑ Kwarcieńska, M. J.: op. cit., s.49.
- ↑ Lech, K.: *Sekrety barw, czyli sztuka tekstylna okiem chemika, w: Tkanina w Polsce, T.1 Tkanina cenne dziedzictwo przedmiot współczesnych badań, Warszawa – Łódź, Stowarzyszenie Historyków Sztuki, Akademia Sztuk Pięknych w Łodzi, 2020, s. 144.*
- ↑ Biedrońska-Słotowa, B.: *Tkaniny – dzieła sztuki. Refleksje nad teorią i praktyką badawczą, w: Tkanina w Polsce, T.1 Tkanina cenne dziedzictwo przedmiot współczesnych badań, Warszawa–Łódź, Stowarzyszenie Historyków Sztuki, Akademia Sztuk Pięknych w Łodzi, 2020, s. 37.*

we wszystkich gatunkach sztuki. Natomiast do kompozycji jak i kolorytu wnosili inwencję własną”^[11]. Wydaje się, że wzory przenoszone na współczesne przedmioty są cytatami z tradycyjnych tkanin. Ale nie zawsze jest to jedynie zapożyczenie. Świadczy o tym grafika użytkowa organizatora wystawy – wystarczy przyjrzeć się logo Podlaskiego Instytutu Kultury. Tradycyjna tkanina w połączeniu z dobrym wykonaniem projektu może być znakomitą i unikatową wartością, wyróżniać się również w skali międzynarodowej. Niegdysiejszy posażny kufer wypełniony tkaninami, jest skarbcem inspiracji artystów do zaprojektowania obiektów, które jak tkanina towarzyszą społeczeństwu na co dzień. Są to elementy wyposażenia wnętrz, w większości użytkowe jak: ławo-stół, siedzisko, czy konsole. Dzięki zwróceniu uwagi artystów na tkaninę, projekty nabierają nowego wymiaru, niosąc w sobie pierwiastek tożsamości regionalnej, symbol identyfikacji autora z tradycją. Jeszcze inni tkaninę widzą, jako element dekoracyjny, ale dokonują jej reinterpretacji. Nowy styl otrzymują również wnętrza. Niektórzy wychodzą poza nie – do ogrodu, sadu. Implementując wzory z tkanin stosowanych głównie we wnętrzach na obiekty stricte zewnętrzne, jak chociażby projekt pszczelego ula. Stanowi to swego rodzaju powrót do źródeł pierwotnych inspiracji tkaczek czerpiących bezpośrednio z natury.

Wystawa proponowana przez pracowników Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej w ramach V Festiwalu Tkactwa Podlaskie Sploty jest artystycznym spojrzeniem na bardzo szeroki i ciekawy temat tkaniny i tkactwa, będących dziedzictwem regionalnym. Skupia się na użytkowym rodowodzie tkaniny, przy jednoczesnym docenieniu jej walorów artystycznych. Jest próbą odkrycia bogactwa tkaniny na nowo, jako źródła artystycznych inspiracji. Charakterystyczne wzornictwo i urok tkaniny ludowej stanowią o dziedzictwie, będąc zarazem gotową bazą motywów, które mogą zostać wykorzystane w działalności artystycznej. Mogą stanowić współczesną formę szeroko pojętego designu od sztuki i grafiki użytkowej, po wzornictwo. Beata Biedrońska – Słotowa nadmienia: *„określenie tkanina mieści w sobie kilka zakresów znaczeniowych. W Europie pochodzące z łaciny słowo >>textus<< oznaczało na przykład, powstałą dzięki przepleceniu ze sobą nitek osnowy i wątku, tkaninę w znaczeniu do dziś używanym. Równie często wyrażało sam proces tworzenia, konstruowania przez plectenie”*^[12]. Wystawa ma na celu pokazanie szerokiego zastosowania tkaniny i zaadoptowania jej do współczesnych potrzeb. To odpowiedź na zarysowujący się trend i modę na regionalizm, a także potrzebę zachowania w pamięci tożsamości kulturowej dla przyszłych pokoleń, ukazania piękna tkwiącego w rękodziele, a co za tym idzie rangi pracy ręcznej, jako godnej alternatywy dla masowej produkcji. Tkanina jako symbol, znak będący dziedzictwem regionalnej tradycji może stanowić połączenie pomiędzy przeszłością i teraźniejszością, a gotowe motywy lub struktura splotu – bazę do dalszych twórczych eksperymentów. W wystawie wzięło udział czterech artystów związanych z Instytutem Sztuki Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej: Tatiana Misijuk, Radosław Górski, Agnieszka Januszkiewicz, Marta Kruk. Inspiracją

^[1] Huml, I.: op. cit., s.9.

^[2] Biedrońska-Słotowa, B.: op. cit., s.37.

były tkaniny, z jakimi spotkać się można głównie na Podlasiu, motywy jakie prezentują, detale tradycyjnych krosien. Chcąc zwrócić uwagę odbiorców na to dziedzictwo, jakim jest tkanina, artyści szeroko ją interpretują. Przy okazji tworzą wyjątkowe projekty niejednokrotnie niosące głęboki i wielowymiarowy przekaz. Udział w wydarzeniu Podlaskie Sploty – V Festiwal Tkactwa stanowi pewien impuls do szerszej refleksji na poruszone tematy i być może jest prologiem do kolejnych ciekawych projektów. W tym miejscu bardzo serdecznie dziękuję w imieniu artystów, swoim własnym oraz społeczności Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej za zaproszenie do udziału w wydarzeniu.

	Anna Sidorczuk
	kurator wystawy



Bibliografia:
Aleksander Błachowski, *Ludowe dywany dwuosnowowe*, Toruń, Muzeum Etnograficzne w Toruniu, 1990.

Anna Grochal, *Tkanina dwuosnowowa*, dostępny w: *https://etnomuzeum.eu/zbiory/tkanina-dwuosnowowa*, Muzeum Etnograficzne w Krakowie.

Irena Huml, *Współczesna tkanina polska*, Warszawa, Arkady 1989.
Józef Kostrzewski, *Kiedy zjawily się w Polsce krosna poziome?*, „Lud”, t. 41, cz.1, 1954, s. 667-676.

Małgorzata Joanna Kwarcieńska, *Tkaniny w zbiorach Muzeum Wsi Radomskiej w Radomiu. Tkaniny okryciowe dekoracyjno-użytkowe, ubiór i strój ludowy*, Radom, Muzeum Wsi Radomskiej, 2017.

^[1] Huml, I.: Współczesna tkanina polska, Warszawa, Arkady 1989, s. 7.

^[2] Kostrzewski, J.: Kiedy zjawily się w Polsce krosna poziome?, „Lud”, t. 41, cz.1, 1954, s. 672.

^[3] Grochal, A.: Tkanina dwuosnowowa, dostępny w: https://etnomuzeum.eu/zbiory/tkanina-dwuosnowowa , Muzeum Etnograficzne w Krakowie, dostęp z dnia 05.06.2024

^[4] Huml, I.: op. cit., s.7.

^[5] Kwarcieńska, M. J.: Tkaniny w zbiorach Muzeum Wsi Radomskiej w Radomiu. Tkaniny okryciowe dekoracyjno-użytkowe, ubiór i strój ludowy, Radom, Muzeum Wsi Radomskiej, 2017, s. 11.

^[6] Ibidem, s. 11.

Artists associated with the Institute of Art at the Faculty of Architecture, Białystok University of Technology, have undertaken the challenge of exploring the place of fabric and folk motifs in contemporary design and interior architecture. Their reflections resulted in the Exhibition of Design and Interiors Inspired by Traditional Fabric, which is part of the 5th Weaves of Podlasie Festival.

Weaving is inextricably linked with the tradition and region of north-eastern Poland. As Irena Huml notes, “weaving has been done in Polish lands for a long time. For centuries, the fabric was present in the lord’s palace, the noble manor, the bourgeois house and the peasant cottage, and even today it is an important component of our art and craft, remaining in the public consciousness as a specific national value”¹. Józef Kostrzewski notes: “The history of weaving dates back to ancient times. The earliest primitive type of vertical weighted loom was in use from the earliest Stone Age. The ancient knowledge of workshops – already horizontal - among the Slavs is supported by the terminology referring to the vocabulary of weaving tools”². On the website of the Ethnographic Museum in Krakow we read: “the technique of making two-warp fabrics has its roots in the 10th-11th centuries (Russia), from the 12th to the 17th century it was already known in the Scandinavian countries, in the 18th and 19th centuries it was used in England and Spain and Italy. It also covered the countries of Central America (Peru and Mexico). Double-warp fabrics probably came to Poland through professional weavers-craftsmen who initially made them for the needs of manors and churches. The oldest ones were made in Masuria from the mid-18th century. Over time, double-warp fabrics were used in the interiors of rural houses and began to be produced by women who were called “specialists”³. Weaving, being a common activity of rural housewives, relate to folk culture and customs. “Its rich forms are composed of elements of various weaving cultures, representing different preferences for colours, motifs, techniques and raw materials. New, original compositions were created by processing them and saturating them with the local colours of the landscape, vegetation and clothing”⁴. They differed even within the region, because it was a skill passed down from generation to generation. As Małgorzata Joanna Kwarciańska adds, “its character was universal, it appeared everywhere, in every rural household, and therefore it was an exponent of the preferences or even aesthetic canons of a specific community”⁵. This is confirmed by the fact that Eleonora Plutyńska, working in the Vilnius region, “tried to introduce into common practice the postulate of creating fabric ‘from the head’, as weavers under her care said, composing without a drawing or prototype. She valued very highly arrangements dictated by imagination and the discipline of weaving”⁶.

Particular richness and diversity of weaves can be found in Podlasie, where the influences of the East and the West clash. Here you can find *kilims*, striped rugs, *perebora*, *krajka*, interwoven fabrics, such as *radziuszk*a, double-warp fabrics. These colourful, varied in weaves and design fabrics, as products of art, surprise with their simplicity and sincerity of expression. It is in the folk weaving trend that many canons in composition, colour, motifs, and weaves have been preserved, allowing us to speak of its timeless character.

Today, details from folk fabrics appear on clothing, belts, handbags and backpacks. Typical border motifs included *figlons*, while the central field featured stars, rhombuses, symmetrical “trees”, human figures, and silhouettes of domestic animals⁷, and later on, grapevines with clusters of fruit⁸. Initially, the colours of the fabrics were based on dyes obtained domestically from plant extracts, later replaced by chemical dyes, which evolved with the development of the dye industry. “The extraordinary diversity of colours, shades, and properties, the significant improvement in quality, and the enhancement of production methods, accompanied by lower prices, caused synthetic dyes to almost completely marginalize natural dyes”⁹.

As Beata Jabłońska-Słotowa writes, “apart from their natural, common uses, fabrics, due to their complex compositions, motifs, and colours, as well as the refined materials used in their creation, quickly became artistic expressions, with many gaining the status of works of art with independent, thoughtful pattern arrangements, often designed by renowned artists. This group naturally includes all patterned fabrics created from the dawn of history to the beginning of industrial production.”¹⁰ Once common and accessible with a utilitarian character, underestimated as works of art, today they are a source of inspiration for motifs and colour combinations, ceasing to be mere relics of the past with only commemorative value. This heritage and potential still seem underappreciated and not fully utilized. Irena Huml notes, “artists sought to draw from tradition those elements which, in their opinion, constituted the national character of the creativity. Their kilims bloomed with a multitude of stylized common flowers, filled with transformed ornaments from folk embroidery, painted chests, paper cut-outs, Easter eggs, and *parzenica* and finally reached themes like (...) peacocks or roses, belonging to the arsenal of the most frequent motifs in all kinds of art. However, they brought their own invention to the composition and colouring.”¹¹

- ↑ Błachowski, A.: *Ludowe dywany dwuosnowowe*, Toruń, Muzeum Etnograficzne w Toruniu, 1990, s. 10.
- ↑ Kwarciańska, M. J.: op. cit., s.49.
- ↑ Lech, K.: *Sekrety barw, czyli sztuka tekstylna okiem chemika*, w: *Tkanina w Polsce*, T. 1 *Tkanina cenne dziedzictwo przedmiot współczesnych badań*, Warszawa – Łódź, Stowarzyszenie Historyków Sztuki, Akademia Sztuk Pięknych w Łodzi, 2020, s. 144.
- ↑ Biedrońska-Słotowa, B.: *Tkaniny – dzieła sztuki. Refleksje nad teorią i praktyką badawczą*, w: *Tkanina w Polsce*, T. 1 *Tkanina cenne dziedzictwo przedmiot współczesnych badań*, Warszawa – Łódź, Stowarzyszenie Historyków Sztuki, Akademia Sztuk Pięknych w Łodzi, 2020, s. 37.
- ↑ Huml, I.: op. cit., s.9.

It seems that the patterns transferred to contemporary objects are quotations from traditional fabrics. But this is not always just a borrowing. This is evidenced by the graphic design of the exhibition organizer - just look at the logo of the Podlasie Institute of Culture. Traditional fabric, combined with good project execution, can be a remarkable and unique value, standing out even on an international scale. The once prized chest filled with fabrics is now a treasury of inspiration for artists to design objects that, like fabric, accompany society daily. These are interior elements, mostly utilitarian, such as bench-tables, seats, or console tables. By drawing artists’ attention to fabric, the projects take on a new dimension, carrying a regional identity element, a symbol of the author’s identification with tradition. Others see fabric as a decorative element, but reinterpret it. New styles are also given to interiors. Some go beyond - to the garden, orchard. Implementing patterns from fabrics mainly used indoors on strictly external objects, like a beehive design, represents a kind of return to the sources of initial inspirations taken directly from nature.

The exhibition proposed by the staff of the Faculty of Architecture at Białystok University of Technology as part of the 5th Weaves of Podlasie Festival offers an artistic perspective on the broad and intriguing subject of textiles and weaving, which are part of the regional heritage. It focuses on the utilitarian origins of textiles while also appreciating their artistic merits. It is an attempt to rediscover the richness of textiles as a source of artistic inspiration. The distinctive patterns and charm of folk textiles contribute to the heritage, serving as a ready base of motifs that can be used in artistic activities. They can represent a contemporary form of design, encompassing everything from art and applied graphics to pattern design. Beata Biedrońska-Słotowa notes: “the term textile encompasses several meanings. In Europe, the Latin word ‘textus’ referred, for example, to a fabric created by interweaving warp and weft threads, in the sense still used today. It also often expressed the very process of creation, constructing through weaving”¹². The exhibition aims to showcase the wide application of textiles and adapt them to contemporary needs. It responds to the emerging trend and fashion for regionalism, as well as the need to preserve cultural identity for future generations, highlighting the beauty inherent in handicrafts, and consequently, the significance of manual work as a worthy alternative to mass production. As a symbol and sign of regional tradition, textiles can bridge the past and present, with ready-made motifs or weave structures serving as a base for further creative experiments.

The exhibition features works by four artists associated with the Institute of Art at the Faculty of Architecture, Białystok University of Technology: Tatiana Misijuk, Radosław Górski, Agnieszka Januszkiewicz, and Marta Kruk. They drew inspiration from textiles commonly found in Podlasie, their motifs, and the details of traditional looms. By bringing attention to this heritage, the artists interpret textiles broadly. In doing so, they create unique projects that often carry a deep and multi-dimensional message. Participating in the Weaves of Podlasie Festival serves as a stimulus for broader reflection on the topics addressed and perhaps as a prologue to more interesting projects in the future. I would like to extend heartfelt thanks on behalf of the artists, myself, and the community of the Faculty of Architecture at Białystok University of Technology for the invitation to participate in this event.

Anna Sidorczuk
curator of the exhibition



Bibliography:
Aleksander Błachowski, *Ludowe dywany dwuosnowowe*, Toruń, Muzeum Etnograficzne w Toruniu, 1990.
Anna Grochal, *Tkanina dwuosnowowa*, *dostępny w: https://etnomuzeum.eu/zbiory/tkanina-dwuosnowowa* , Muzeum Etnograficzne w Krakowie.
Irena Huml, *Współczesna tkanina polska*, Warszawa, Arkady 1989.
Józef Kostrzewski, *Kiedy zjawily się w Polsce krosna poziome?*, „Lud”, t. 41, cz.1, 1954, s. 667-676.
Małgorzata Joanna Kwarciańska, *Tkaniny w zbiorach Muzeum Wsi Radomskiej w Radomiu. Tkaniny okryciowe dekoracyjno-użytkowe, ubiór i strój ludowy*, Radom, Muzeum Wsi Radomskiej, 2017.
Tkanina w Polsce, T. 1 Tkanina cenne dziedzictwo przedmiot współczesnych badań, Warszawa – Łódź, Stowarzyszenie Historyków Sztuki, Akademia Sztuk Pięknych w Łodzi, 2020.

^[1] Biedrońska-Słotowa, B.: op. cit., s.37

^[1] Huml, I.: Współczesna tkanina polska, Warszawa, Arkady 1989, s. 7.

^[2] Kostrzewski, J.: Kiedy zjawily się w Polsce krosna poziome?, „Lud”, t. 41, cz.1, 1954, s. 672.

^[3] Grochal, A.: Tkanina dwuosnowowa, dostępny w: https://etnomuzeum.eu/zbiory/tkanina-dwuosnowowa , Muzeum Etnograficzne w Krakowie, dostęp z dnia 05.06.2024

^[4] Huml, I.: op. cit., s.7.

^[5] Kwarciańska, M. J.: Tkaniny w zbiorach Muzeum Wsi Radomskiej w Radomiu. Tkaniny okryciowe dekoracyjno-użytkowe, ubiór i strój ludowy, Radom, Muzeum Wsi Radomskiej, 2017, s. 11.

^[6] Ibidem, s. 11.



dr hab. mgr inż. arch. Tatiana Misijuk, prof. PB

KONSOLE JASNA I CIEMNA

konstrukcja - drewno dębowe, olejowane, tkanina - przetykana wielonicielnicowa, osnowa - bawełna, wątek płótna- len, wątek wzoru - len, 40x80x70 cm, 2024

projekt: dr hab. mgr inż. arch. Tatiana Misijuk, prof. PB
wykonanie tkaniny: Marta Bajko i Karina Zaborowska
wykonanie elementów szklanych: PPHU Olczak
wykonanie konstrukcji: Andrzej Ciulkin
fot: Natalia Kalina

Inspiracją mebla była tkanina, która poprzez usztywnienie szklaną taflą nabiera cech funkcjonalnych przy zachowaniu swojej estetyki. Konstrukcja drewniana zainspirowana detalem konstrukcyjnym tradycyjnego ludowego krosna tkackiego - złącze klinowe bez użycia dodatkowych elementów metalowych. Poszczególne poziome elementy toczone końcówką przenikają zaklinowane pionowe elementy podstawy.

Assoc. Prof. Tatiana Misijuk, DSc, PhD, Eng, Arch.

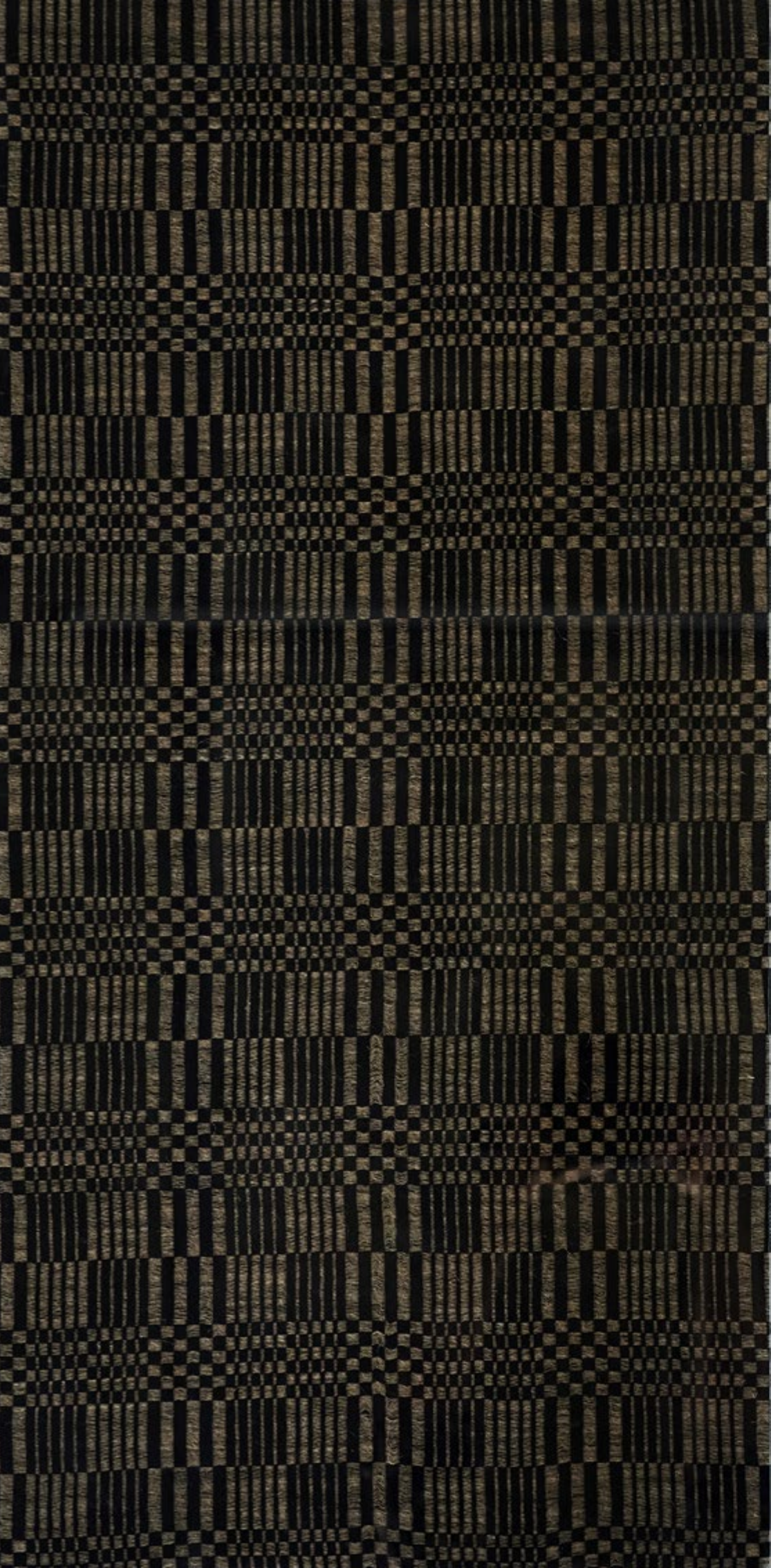
LIGHT AND DARK CONSOLE TABLES

structure - oak wood, oiled, fabric - multiple-harness fabrics, warp - cotton, linen weft - linen, pattern weft - linen, 40x80x70 cm, 2024

design: Assoc. Prof. Tatiana Misijuk, DSc, PhD, Eng, Arch.
fabrication of textiles: Marta Bajko and Karina Zaborowska
fabrication of glass elements: PPHU Olczak
fabrication of structures: Andrzej Ciulkin
photo: Natalia Kalina

The inspiration for the furniture was a fabric, which, by being stiffened with a glass pane, acquires functional characteristics while preserving its aesthetics. The wooden structure is inspired by the structural details of a traditional folk weaving loom - a wedged joint without the use of additional metal elements. The individual horizontal turned elements penetrate the wedged vertical elements of the base.







Fragment tkaniny dwuosnowowej autorstwa Bernardy Rość.
Fragment of a double-warp fabric by Bernarda Rość.

dr inż. arch. wnętrz, mgr inż. arch. Radosław Górski

UL OZDOBNY

drewno sosnowe, sklejka, blacha aluminiowa,
wym. 54x64 cm, 2024
projekt i realizacja: dr inż. arch. wnętrz,
mgr inż. arch. Radosław Górski
fot. Radosław Górski

Wzory z tkaniny ludowej można przenieść na wiele obiektów o różnych funkcjach. Dość często są to formy użytkowe, ceramika lub meble. W tym przypadku postanowiono połączyć tradycję tkacką z tradycją pszczelarską. Inspiracją była tkanina dwuosnowowa Pani Bernardy Rość pokazująca pasieczysko w otoczeniu sadu. Prezentowany ul jest w pełni użytkowy, składa się z dennicy, korpusu, nadstawki i daszka. Mieści dziesięć ramek gniazdowych typu Dadant oraz dziesięć ramek nadstawkowych. Zgodnie z zasadami i technikami tkackimi wybrane zostały kontrastujące barwy a wykonane na froncie ula ornamenty przedstawiono również w formie negatywu na tylnej ścianie. Boki ula ozdobione zostały imitacją deski szalówki na wzór tradycyjnego budownictwa drewnianego regionu Podlasia.

Radosław Górski, PhD, Eng in Interior Design,
MSc in Architecture

DECORATIVE BEEHIVE

pine wood, plywood, aluminium sheet,
dimensions 54x64 cm, 2024
design and implementation: Radosław Górski, PhD, Eng in
Interior Design, MSc in Architecture
photo: Radosław Górski

Patterns from folk textiles can be transferred to many objects with various functions. Quite often, these are utilitarian forms, ceramics, or furniture. In this case, the decision was made to combine the weaving tradition with the beekeeping tradition. The inspiration was a double-warp fabric by Bernarda Rość, depicting an apiary surrounded by an orchard. The presented beehive is fully functional and consists of a base, a brood box, a super, and a roof. It accommodates ten Dadant brood frames and ten super frames. In accordance with weaving principles and techniques, contrasting colours were chosen, and the ornaments on the front of the hive were also presented in negative form on the back wall. The sides of the hive are decorated with an imitation of weatherboard in the style of traditional wooden architecture of the Podlasie region.







dr inż. arch. Agnieszka Januszkiewicz

ŁAWKA SPLOTY

dąb, wełna, przędza Iniana
150x42x77cm

projekt: AGNIESZKA JANUSZKIEWICZ

wykonanie siedziska: Igor Samojlik
(Stolarnia Podlasie, Gródek)

wykonanie tkaniny: Lucyna Kędziarska
(Wasilków)

wykonanie splotów: Agnieszka Januszkiewicz
(Supraśl)

fotografie: Anna Fotyma (Białystok)

Ławka SPLOTY to unikatowy podlaski duet – połączenie tkaniny dwuosnowowej i rzemiosła stolarskiego.

Dębowe siedzisko spoczywa na solidnej podstawie skonstruowanej z drewnianych belek. Asymetrycznie osadzone w nim oparcie ma kształt ramy, w którą misternie wpleciono skrawek wełnianej tkaniny dwuosnowowej. Sploty Inianej przędzy niczym ażurowe passe-partout eksponują walory wzoru – utkanego z dwu warstw osnowy o przeciwstawnych barwach, które połączone tworzą ornament, widoczny jako negatyw i pozytyw na obu stronach tkaniny. Projekt Ławki SPLOTY to pomysł na prostą formę o wyrafinowanych proporcjach, wykonaną ze szlachetnych materiałów (dębu, wełny i przędzy Inianej) z zastosowaniem tradycyjnych technik stolarstwa i tkactwa ludowego. Prezentowany na wystawie model ławki to powstałe na Podlasiu rękodzieło ludowe – owoc współpracy i sztuki trójki podlaskich twórców: projektantki, stolarza i tkaczki.





Agnieszka Januszkiewicz, PhD, Eng, Arch.

WEAVES BENCH

oak, wool, linen yarn,
dimensions 150x42xh45/77cm, 2024
design: Agnieszka Januszkiewicz, PhD, Eng, Arch.
implementation: Stolarsnia Podlasie & Agnieszka Januszkiewicz
fabric weaving: Lucyna Kędzierska
photo: Anna Fotyma

The WEAVES bench is a unique Podlasie duo – a combination of carpentry craftsmanship and double-warp fabric. The oak seat rests on a solid base constructed from wooden beams. The eye is drawn to the asymmetrically mounted backrest in the form of a frame, intricately woven with double-warp fabric. The simple form with refined proportions, noble natural materials (oak, wool, linen yarn), and meticulous craftsmanship endow the bench with timeless value. The design of the WEAVES bench, by architect Agnieszka Januszkiewicz, employs traditional woodworking and folk weaving techniques. It expresses the designer's passion for natural materials and her fascination with double-warp fabric, handwoven for generations on home looms by Podlasie weavers. The WEAVES Bench model presented at the exhibition was entirely made in Podlasie! It owes its craftsmanship to the work of human hands - three artists from Podlasie: a designer, a carpenter and a weaver. The wooden seat made of selected oak was created by the experienced carpenter Igor Samojlik from Stolarsnia Podlasie in Gródek. Lucyna Kędzierska, a renowned Podlasie weaver from Wasilków, wove a two-warp fabric called "Deers". The double-sided fabric and the oak backrest frame were connected by WEAVES of linen yarn, hand-woven by Agnieszka Januszkiewicz from Supraśl.

dr inż. arch. Marta Kruk

STOLIK OKOLICZNOŚCIOWY

konstrukcja stalowa, spawana, nitowana, patynowana, blat z luźno układanych, barwionych czterostronnie elementów drewnianych, 120x70 cm, 2022.

projekt: dr inż. arch. Marta Kruk
realizacja: STYL met Zbigniew Skrzypkowski,
CIS-MEBLE Jan Ciszynski & Marta Kruk
fot. Tomasz Markowski

Inspiracją była różnorodność, tradycja, wielowątkowość historii i kultury naszego regionu. Kolorowa mieszanka splotów tkanin stała się podstawą idei.

Stolik okolicznościowy jest elementem każdego domu, meblem zwykłym i potrzebnym. Przy nim wypoczywamy, rozmawiamy, często jemy, przyjmujemy gości, bawimy się, pracujemy. Jest świadkiem wszystkich odsłon życia domowego. Obiekt prezentowany na wystawie jest zmienny zależnie od okoliczności. Wykonany z kolorowych, luźno układanych drewnianych elementów daje możliwość stworzenia własnego barwnego wzoru odzwierciedlającego aktualne nastroje i emocje. To wielobarwny splot podlaski.

Wzornictwo stolika jest inspirowane kilimem, charakteryzującym się kolorowymi pasami w kontrastowych barwach - pasiakiem. Są one uznawane za najbardziej typowe i tradycyjne w polskim tkactwie ludowym. Odnaczają się prostotą układu o dwu- lub trzykolorowych wąskich paskach, przeplatanych kontrastową kolorystyką. Podlasie określamy jako mieszankę kultur. Wielonarodowość i różnorodność są elementami składowymi pejzażu podlaskiego. Wielobarwność pasiaków przypomina charakter mieszanki tworzącej wielowątkową całość.

Marta Kruk, PhD, Eng, Arch.

OCCASIONAL TABLE

steel structure, welded, riveted, patinated, top made of loosely arranged, coloured wooden elements on all four sides, 120x70 cm, 2022

design: Marta Kruk, PhD, Eng, Arch.

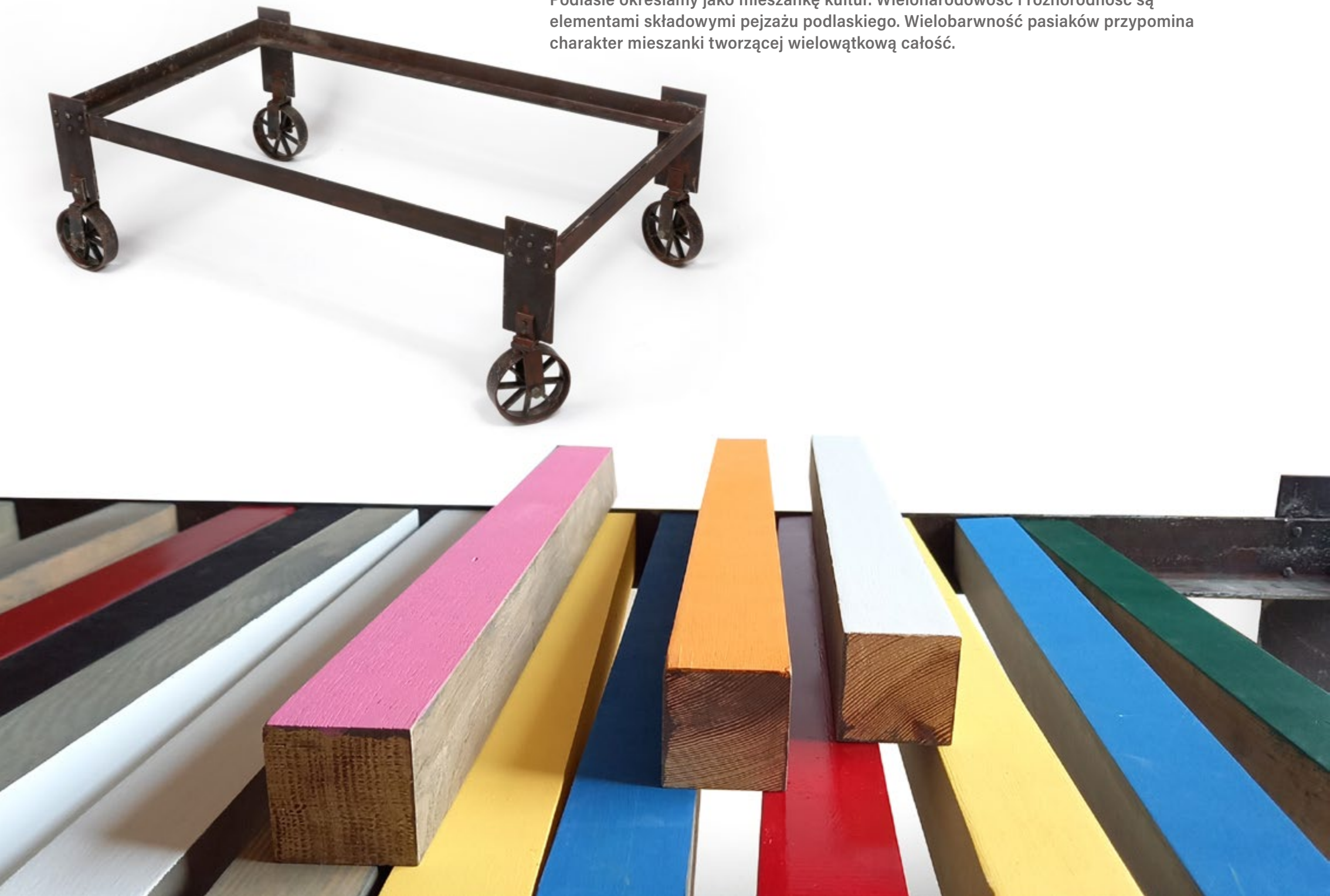
implementation: STYL met Zbigniew Skrzypkowski,
CIS-MEBLE Jan Ciszynski & Marta Kruk

photo: Tomasz Markowski

The inspiration was the diversity, tradition, and multifaceted history and culture of our region. The colourful mixture of fabric weaves became the foundation of the idea.

An occasional table is an essential piece of furniture in every home, both ordinary and necessary. Around it, we relax, converse, often eat, entertain guests, play, and work. It witnesses all aspects of domestic life. The object presented at the exhibition changes depending on the occasion. Made of colourful, loosely arranged wooden elements, it allows the creation of a personal colourful pattern reflecting current moods and emotions. It is a multicoloured Podlasie weave.

The design of the table is inspired by kilim, characterised by colourful stripes in contrasting colours - *pasiak*. These are considered the most typical and traditional in Polish folk weaving. They are distinguished by a simple arrangement of two- or three-coloured narrow stripes, interwoven with contrasting colours. Podlasie is defined as a blend of cultures. Multinationality and diversity are components of the Podlasie landscape. The multicoloured *pasiak* stripes resemble the nature of the blend, creating a multifaceted whole.







dr inż. arch. Agnieszka Januszkiewicz
WNĘTRZA INSPIROWANE...
TKANINĄ DWUOSNOWOWĄ

autor projektów: dr inż. arch. Agnieszka Januszkiewicz
Wydział Architektury Politechniki Białostockiej

Prezentowane na wizualizacjach wnętrza, autorstwa architekt Agnieszki Januszkiewicz, to swoisty dialog pomiędzy tradycyjnym podlaskim rzemiosłem - tkactwem ludowym a nowoczesnym projektowaniem wnętrz.

Fascynacja tkaniną dwuosnowową, ręcznie tkaną z wełny przez wąskie grono tkaczek z Podlasia, skłoniła projektantkę do zbadania w praktyce, jakie efekty przyniesie zastosowanie - również i niekonwencjonalne - tego tradycyjnego materiału (w postaci oryginalnej tkaniny) we współcześnie projektowanym wnętrzu, w nowoczesnym stylu. Rezultaty tego mini eksperymentu śledzimy na kilku prezentowanych przykładach aranżacji wnętrz. Tkanina występuje tu w roli wezglowia łóżka, panela tapicerowanego, tapety, obrazu czy po prostu poduszki. Okazuje się, że podlaska tkanina dwuosnowowa, ze swoją szorstką fakturą i charakterystyczną geometryzacją motywów wzorniczych, doskonale odnajduje się we współczesnym wnętrzu, nadając mu unikalny, a czasem nawet ekskluzywny charakter.

Na wizualizacjach użyto bądź inspirowano się konkretnymi wzorami tkanin dwuosnowowych autorstwa tkaczek z Podlasia: Lucyny Kędzierskiej, Alicji Kochanowskiej, Romualdy Puzanowskiej, Ludgardy Sieńko, Danuty Makarskiej i Danuty Radulskiej.





Agnieszka Januszkiewicz, PhD, Eng, Arch.

INTERIORS INSPIRED BY... DOUBLE-WRAPPS FABRIC

author of projects: Agnieszka Januszkiewicz, PhD, Eng, Arch.
Faculty of Architecture of Bialystok University of Technology

The interiors shown in the visualizations, created by architect Agnieszka Januszkiewicz, represent a unique dialogue between traditional Podlasie craftsmanship - folk weaving - and modern interior design.

Fascination with double-warp fabric, hand-woven from wool by a select group of weavers from Podlasie, led the designer to explore practically the effects of using this traditional material - even in unconventional ways - in contemporary interior design with a modern style.

We observe the results of this mini-experiment in several presented examples of interior arrangements. The fabric appears here as a bed headboard, an upholstered panel, wallpaper, a picture, or simply a cushion. It turns out that Podlasie double-warp fabric, with its rough texture and characteristic geometric design motifs, fits perfectly into contemporary interiors, giving them a unique, and sometimes even exclusive, character.

The visualizations feature or are inspired by specific patterns of double-warp fabrics created by Podlasie weavers: Lucyna Kędzierska, Alicja Kochanowska, Romualda Puzanowska, Ludgarda Sieńko, Danuta Makarska, and Danuta Radulska.



dr hab. mgr inż. arch. Tatiana Misijuk, prof. PB

Ukończyła Wydział Architektury PB w 1987 r., Wydział Architektury Wnętrz na Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie w 1992 r. W 2003 r. na Wydziale Architektury Wnętrz Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie obroniła doktorat w dziedzinie sztuki plastyczne w zakresie dyscypliny artystycznej architektura wnętrz. Promotorem był prof. Andrzej Bissenik. W 2019 roku na Wydziale Architektury i Wzornictwa Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu uzyskała stopień doktora habilitowanego sztuki w dziedzinie sztuki, w dyscyplinie artystycznej sztuki plastyczne i konserwacja dzieł sztuki. Od 1999 r. pracuje na Wydziale Architektury PB na kierunku Architektura wnętrz. Podjęła pracę dydaktyczną na WSEiZ w Warszawie na kierunku Architektura wnętrz. Współpracowała z wydawnictwem SVS Press w Nowym Jorku – opracowania graficzne publikacji. Wystawy malarstwa w Polsce i za granicą. Autorka scenariusza Muzeum Ikon w Supraślu. Uprawia malarstwo, rysunek, projektuje wnętrza sakralne, mieszkalne i użyteczności publicznej, projektuje meble.

Assoc. Prof. Tatiana Misijuk, DSc, PhD, Eng, Arch.

Graduated from the Faculty of Architecture at Bialystok University of Technology in 1987 and the Faculty of Interior Architecture at the Academy of Fine Arts in Warsaw in 1992. In 2003, she defended her PhD in the field of fine arts in the artistic discipline of interior architecture at the Faculty of Interior Architecture at the Academy of Fine Arts in Warsaw, under the supervision of Prof. Andrzej Bissenik. In 2019, she obtained her postdoctoral degree in fine arts in the artistic discipline of fine arts and conservation of works of art at the Faculty of Architecture and Design at the University of the Arts Poznań. Since 1999, she has been working at the Faculty of Architecture at Bialystok University of Technology in the field of Interior Architecture. She has also taken up teaching at WSEiZ in Warsaw in the field of Interior Architecture. She has collaborated with SVS Press in New York on the graphic design of publications. She has held painting exhibitions in Poland and abroad and is the author of the scenario for the Museum of Icons in Supraśl. Her work includes painting, drawing, designing sacred, residential, and public interiors, and furniture design.



dr inż. arch. wnętrz, mgr inż. arch. Radosław Górski

Urodził się 5 kwietnia 1982 roku w Warszawie. Absolwent Państwowego Liceum Sztuk Plastycznych im. Józefa Chełmońskiego w Nałęczowie. Dyplom z meblarstwa artystycznego w 2002 r. Następnie studia na Wydziale Architektury PB na kierunku Architektura Wnętrz zakończone w 2006 r. obroną dyplomu inżynierskiego. W tym samym roku rozpoczął naukę na Wydziale Architektury PB, kierunku Architektura i Urbanistyka. Obrona dyplomu inżynierskiego w 2010r. W czasie trwania studiów II stopnia rozpoczął staż na Wydziale Architektury PB w katedrze Architektury Wnętrz jako asystent prof. Henryki Noskiewicz-Gałązki oraz prof. Barbary Borkowskie-Larysz. W 2011 r. obrona dyplomu magisterskiego. Od 2012 r. pracuje na Wydziale Architektury w Zakładzie Architektury Wnętrz (obecnie Katedrze Sztuk Projektowych). W 2013 roku przystąpił do obrony dyplomu magisterskiego na kierunku Architektura Wnętrz. W lipcu 2021 r. uzyskał stopień doktora sztuki na Wydziale Architektury Wnętrz Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. W grudniu 2022 r. uzyskał uprawnienia budowlane do projektowania bez ograniczeń. Od 2006 r. współpracuję z pracownikami architektonicznymi na terenie Białegostoku przy sporządzaniu projektów architektonicznych oraz wnętrz. Od 2017 r. projektuje wraz z żoną Anną Konopko-Górką.

Radosław Górski, PhD, Eng in Interior Design, MSc in Architecture

Born on 5 April 1982, in Warsaw. A graduate of the Józef Chełmoński State High School of Fine Arts in Nałęczów, he received his diploma in artistic furniture making in 2002. He then studied at the Faculty of Architecture at Bialystok University of Technology in the field of Interior Architecture, graduating with an engineering diploma in 2006. In the same year, he began studying Architecture and Urban Planning at the same faculty, defending his engineering diploma in 2010. During his second-degree studies, he started an internship at the Faculty of Architecture as an assistant to Prof. Henryka Noskiewicz-Gałązka and Prof. Barbara Borkowska-Larysz in the Department of Interior Architecture. He defended his master's thesis in 2011. Since 2012, he has been working at the Faculty of Architecture in the Unit for Interior Design Architecture (now the Department of Design Arts). In 2013, he defended his master's thesis in Interior Architecture. In July 2021, he obtained a PhD in fine arts from the Faculty of Interior Architecture at the Academy of Fine Arts in Warsaw. In December 2022, he obtained building design qualifications without restrictions. Since 2006, he has collaborated with architectural studios in Białystok on architectural and interior design projects. Since 2017, he has been designing alongside his wife, Anna Konopko-Górska.

dr inż. arch. Marta Kruk

Ukończyła Wydział Architektury Politechniki Białostockiej. Pracuje na Wydziale Architektury PB w latach 1987-2000 na stanowisku asystenta, od roku 2011 jako wykładowca i od roku 2017 jako adiunkt. Na podstawie pracy „Sposoby użytkowania mieszkań w budownictwie wielorodzinnym w Polsce po roku 1949 i ich uwarunkowania” (Promotor: dr hab. inż. arch. Grażyna Dąbrowska- Milewska) otrzymała stopień doktora nauk technicznych.

Zajmuje się tematyką badawczą obejmującą zagadnienia z zakresu architektury mieszkaniowej, ergonomii, sposobów użytkowania i aranżacji wnętrz w ujęciu historycznym i współczesnym. Pracując w Katedrze projektowania mieszkaniowego w latach 1987-2000 prowadziła zajęcia dydaktyczne z przedmiotów: projektowanie mieszkaniowe, projektowanie użyteczności publicznej, projektowanie wnętrz, rysunek odręczny. Obecnie (od roku 2011) prowadzi zajęcia z zakresu projektowania wnętrz, również ze studentami z programu Erasmus.

Obok pracy badawczej i dydaktycznej prowadzi prace projektowe w ramach własnej pracowni. Doświadczenia zawodowe zdobyła pracując w biurze architektonicznym Donatech 1994-2000 - na podstawie jej projektów architektoniczno-budowlanych powstało wiele realizacji między innymi: w Białej Podlaskiej, Parczewie, Białymstoku, Sejnach. Jest autorką licznych realizacji wnętrzarskich mieszkań, domów, obiektów użyteczności publicznej (sklepy, gabinety stomatologiczne, klinika kosmetyczna, biuro deweloperskie, biuro prawnicze) prezentowanych w wielu (około 25) czasopismach wnętrzarskich. Projektowane przez nią wnętrza znajdują się w Polsce, Białorusi, Moskwie, Holandii. Była autorką stoisk na targach budowlanych i meblarskich w Białymstoku, Poznaniu, Moskwie. Projektuje również elementy wyposażenia wnętrz i meble. Wnętrze jej autorstwa jest jednym z planów zdjęciowych znanego serialu. Zrealizowane wnętrza Coworkingu w Białymstoku i strefy coworkingowej w Białostockim Parku Naukowo-Technologicznym zostały wyróżnione w konkursie czasopisma Property Design. Była również jurorką konkursu Dobry Design.

Uczestniczy jako autorka w wystawach prac artystycznych Instytutu Sztuki / Wydział Architektury PB/ :

Podlasie - wystawa pracowników Instytutu Sztuki WA PB, Oliwski Ratusz Kultury, Gdańsk, 30.05-30.06.2021

Dom - wystawa pracowników Instytutu Sztuki WA PB, Stara Papiernia, Poznań, 28.10-28.11.2021

Dom - wystawa pracowników Instytutu Sztuki Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej, Galeria XX1, Warszawa, 15.12.2021-28.01.2022

Dom - wystawa zbiorowa Katedry Sztuk Projektowych Instytutu Sztuki Wydziału Architektury Politechniki Białostockiej, Galeria im. Sleńdzińskich, Białystok, 8.07-14.08.2022

Zawartość wnętrza - wystawa problemowa Instytutu Sztuki WA PB, Muzeum Rzeźby Alfonsa Karnego Oddział Muzeum Podlaskiego w Białymstoku, Białystok, 3.03-19.04.2023

Przestrzeń ludzkiej percepcji - wystawa prac Wileńskiego Kolegium Technologii i Designu oraz Politechniki Białostockiej w ramach Dizaino Savaite'23, Wilno, 06.06-12.06.2023

Marta Kruk, PhD, Eng, Arch.

Graduated from the Faculty of Architecture at Bialystok University of Technology. She has worked at the Faculty of Architecture at Bialystok University of Technology since 1987 - as an assistant until 2000, as a lecturer from 2011, and as an assistant professor since 2017. She earned her PhD in technical sciences based on her dissertation “Methods of Housing Use in Multi-Family Buildings in Poland After 1949 and Their Conditions” (Supervisor: Grażyna Dąbrowska-Milewska, DSc, PhD, Eng, Arch.).

Her research focuses on residential architecture, ergonomics, and the use and arrangement of interiors from both historical and contemporary perspectives. While working in the Department of Residential Design from 1987-2000, she taught courses in residential design, public utility design, interior design, and freehand drawing. Since 2011, she has been teaching interior design, including to Erasmus students.

In addition to her research and teaching, she runs her own design studio. She gained professional experience working at Donatech architectural office from 1994-2000, where her architectural designs were realized in various locations, including Biała Podlaska, Parczew, Białystok, and Sejny. She has authored numerous interior design projects for apartments, houses, and public utility buildings (shops, dental offices, a cosmetic clinic, a developer's office, a law office), which have been featured in around 25 interior design magazines. Her designed interiors can be found in Poland, Belarus, Moscow, and the Netherlands. She designed stands for construction and furniture fairs in Białystok, Poznań, and Moscow. She also designs interior elements and furniture. One of her interior designs is used as a set in a popular TV series. Her coworking space interiors in Białystok and the coworking zone in the Białystok Science and Technology Park were recognized in the Property Design magazine competition. She has also served as a judge for the Dobry Design competition.

She participates as an author in art exhibitions organized by the Institute of Art at the Faculty of Architecture, Bialystok University of Technology:

Podlasie - Exhibition of the staff of the Institute of Art, Faculty of Architecture, Bialystok University of Technology, Oliwa Cultural Centre, Gdańsk, 30.05-30.06.2021

Home - Exhibition of the staff of the Institute of Art, Faculty of Architecture, Bialystok University of Technology, Stara Papiernia, Poznań, 28.10-28.11.2021

Home - Exhibition of the staff of the Institute of Art, Faculty of Architecture, Bialystok University of Technology, Galeria XX1, Warsaw, 15.12.2021-28.01.2022

Home - Collective Exhibition of the Department of Design Arts, Institute of Art, Faculty of Architecture, Bialystok University of Technology, Sleńdzińscy Gallery, Białystok, 8.07-14.08.2022

The Content of the Interior - Thematic Exhibition of the Institute of Art, Faculty of Architecture, Bialystok University of Technology, Alfons Karny Sculpture Museum, Branch of the Podlasie Museum, Białystok, 3.03-19.04.2023

The Space of Human Perception - Exhibition of Works by Vilnius College of Technologies and Design and Bialystok University of Technology as part of Dizaino Savaitė'23, Vilnius, 06.06-12.06.2023





dr inż. arch. Agnieszka Januskiewicz

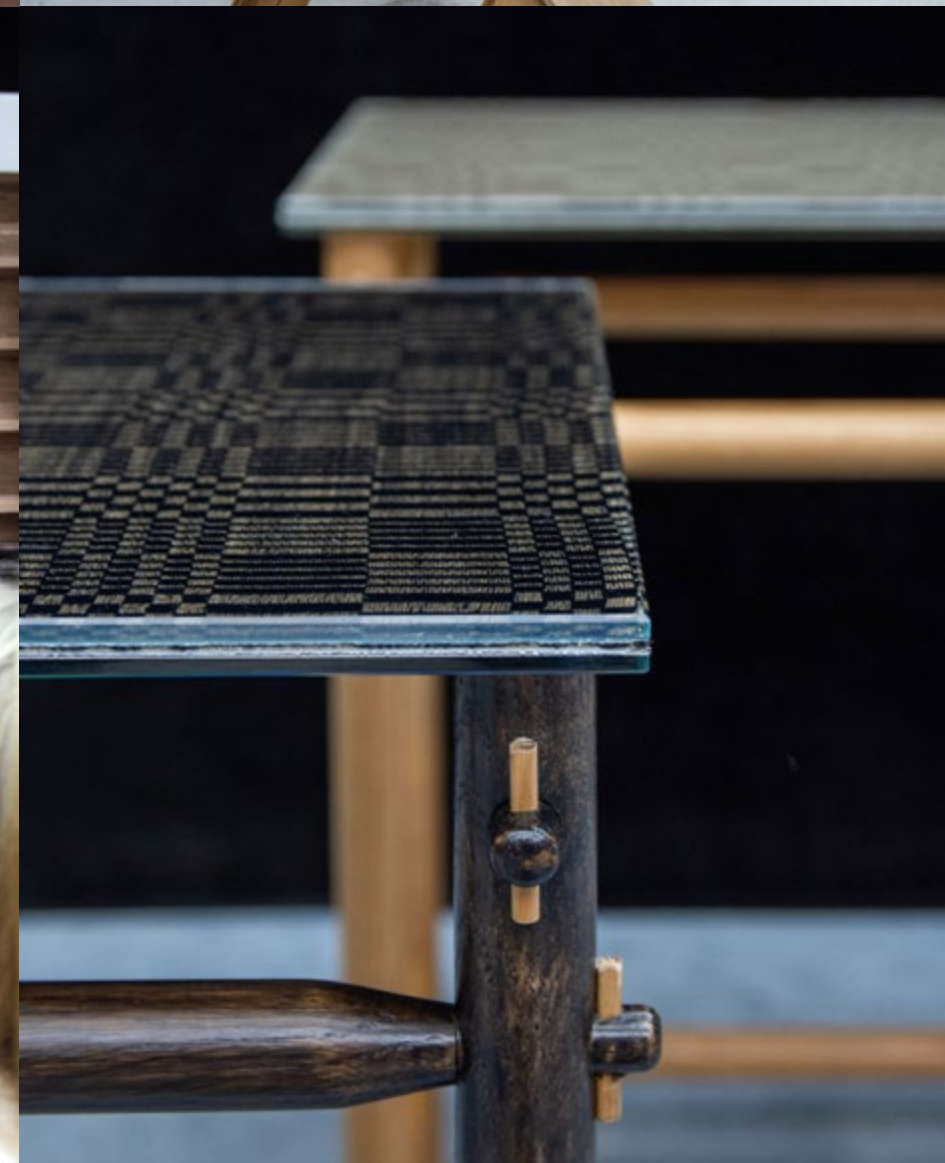
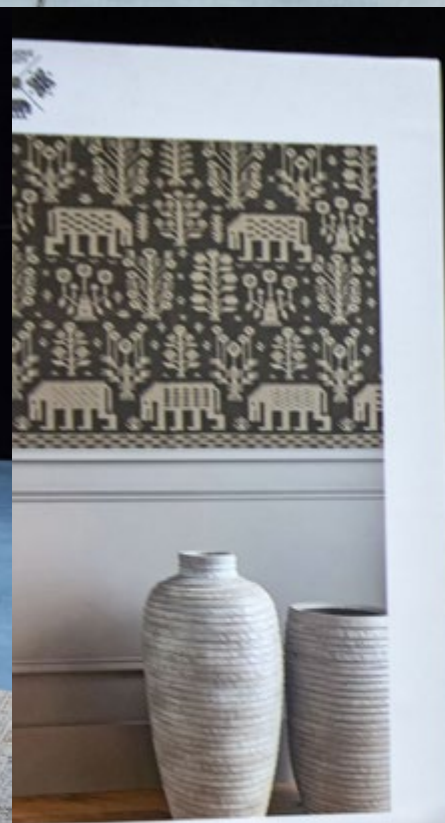
Architekt, projektant wnętrz i wzornictwa, dydaktyk; doktor nauk technicznych, adiunkt na Wydziale Architektury Politechniki Białostockiej; specjalista w zakresie architektury wnętrz, architektury sakralnej i architektury kultur lokalnych. Studia na kierunku architektura i urbanistyka na Wydziale Architektury Politechniki Białostockiej. Studia na kierunku architektura na Technische Universität Braunschweig w Niemczech (roczne stypendium Programu Tempus, 1997-1998r.). Dyplom magisterski z wyróżnieniem w 2000 roku, projekt dyplomowy „Teatr Wierszalin w Supraślu” (nagroda Prezydenta Miasta Białegostoku, nominacja do Nagrody SARP Dyplom Roku im. Zbyszka Zawistowskiego). W roku 2016 stopień doktora nauk technicznych - doktorat (promotor: prof. dr hab. inż. arch. Jerzy Uścińowicz) obroniony na Wydziale Architektury Politechniki Gdańskiej. Od 2000 r. pracownik badawczo-dydaktyczny na Wydziale Architektury PB, członek zespołu Pracowni Architektury Kultur Lokalnych w Katedrze Projektowania Architektonicznego. Nauczyciel akademicki na kierunkach architektura i architektura wnętrz, promotor nagradzanych prac dyplomowych. Zainteresowania badawcze oscylują wokół zagadnień z obszaru architektury sakralnej i miejsc kultu, architektury kultur lokalnych – w ujęciu historycznym i współczesnym oraz projektowania uniwersalnego. Zawód architekta uprawia od 2000 roku. Praktyka zawodowa ukierunkowana na projektowanie obiektów zabudowy jednorodzinnej i rekreacyjnej, projektowanie wnętrz każdego typu oraz wzornictwo form użytkowych. Autorka licznych realizacji, w większości wnętrzarskich, dla przestrzeni prywatnych i użyteczności publicznej, w tym wnętrz sakralnych (kaplice w Białymstoku i Makówce).

Agnieszka Januskiewicz, PhD, Eng, Arch.

Architect, interior and design specialist, and educator; PhD, Assistant Professor at the Faculty of Architecture at Białystok University of Technology; Specialist in interior architecture, sacred architecture, and the architecture of local cultures Studies in architecture and urban planning at the Faculty of Architecture at Białystok University of Technology. Studies in architecture at Technische Universität Braunschweig in Germany (one-year Tempus Programme scholarship, 1997-1998). Master's degree with distinction in 2000, with a thesis project "Wierszalin Theatre in Supraśl" (awarded by the President of Białystok, nominated for the SARP Zbyszek Zawistowski Diploma of the Year Award). In 2016, received a doctorate in technical sciences - doctoral thesis (supervisor: Prof. Jerzy Uścińowicz) defended at the Faculty of Architecture at Gdansk University of Technology. Since 2000, a research and teaching staff member at the Faculty of Architecture at Białystok University of Technology, and a member of the Unit for Architecture of Local Cultures team in the Department of Architectural Design. Academic teacher in architecture and interior architecture, supervisor of award-winning diploma projects. Research interests revolve around issues in sacred architecture and places of worship, architecture of local cultures - both historical and contemporary, and universal design. Practicing architect since 2000. Professional practice focuses on designing single-family and recreational buildings, interior design of all types, and design of utilitarian forms. Author of numerous projects, mostly interior designs for private and public spaces, including sacred interiors (chapels in Białystok and Makówka).

WYSTAWA PROJEKTÓW WZORNICTWA I WNĘTRZ INSPIROWANYCH TKANINĄ EXHIBITION OF DESIGN AND INTERIORS INSPIRED BY TRADITIONAL FABRIC





POKAZ MODY INSPIROWANEJ TKANINAMI TRADYCYJNYMI
FASHION SHOW INSPIRED BY TRADITIONAL FABRICS





Wystawa / Exhibition
WYSTAWA PROJEKTÓW WZORNICTWA
I WNĘTRZ INSPIROWANYCH TKANINĄ
Białystok, 8–9.06.2024
EXHIBITION OF DESIGN AND INTERIORS
INSPIRED BY TRADITIONAL FABRIC
Białystok, 8–9 June 2024

V FESTIWAL TKACTWA PODLASKIE SPLOTY
Projekt dofinansowany ze środków Ministra
Kultury i Dziedzictwa Narodowego
pochodzących z Funduszu Promocji Kultury /
5TH WEAVES OF PODLASIE FESTIVAL
Project funded by the Ministry of Culture and
National Heritage from the Culture Promotion Fund

Artyści biorący udział w wystawie /
Participating artists
TATIANA MISIJUK • RADOŚLAW GÓRSKI
AGNIESZKA JANUSZKIEWICZ • MARTA KRUK

Organizator / Organizer
PODLASKI INSTYTUT KULTURY W BIAŁYMSTOKU /
PODLASIE INSTITUTE OF CULTURE IN BIALYSTOK

Kurator wystawy / Exhibition curator
ANNA SIDORCZUK

Aranżacja / Arrangement
TATIANA MISIJUK

Współpraca i realizacja /
Collaboration and implementation:
KRYSTYNA KUNICKA • TATIANA MISIJUK
ANNA SIDORCZUK

Projekt i skład katalogu /
Catalogue design and layout
BOGDAN SUPRUN

Tłumaczenie i korekta w języku angielskim /
Translation and proofreading in English
ANNA SIDORCZUK • KATARZYNA KOCHANIAK

Patronat medialny / Media patrons:
TVP 3 BIAŁYSTOK • POLSKIE RADIO BIAŁYSTOK
PISMO FOLKOWE • FUNDACJA PRO ANIMA

ISBN -978-83-60308-64-6
BIAŁYSTOK 2024

